

CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

MASS TIMES

HORARIO DE MISAS

SATURDAY/SÁBADO (VIGILIA):

5:00 PM ENGLISH
7:00 PM ESPAÑOL

SUNDAY MASSES:

8:30 & 5:00 PM ENGLISH
10:30 & 12:30 PM ESPAÑOL
2:30 PM VIETNAMESE

WEEKDAY MASSES (ENGLISH):

8:00 AM MON. WED. FRI.
5:45 PM - TUESDAY

PRIMER VIERNES

7:00 PM (ESPAÑOL)

CONFESSIONS

BY APPOINTMENT



**MONSIGNOR
J. MICHAEL MCKIERNAN**
PASTOR

FATHER VIET PETER HO
IN RESIDENCE
DEACON FRANK CHAVEZ
DEACON FRANCISCO MARTINEZ
DEACONS

LUIS A. RAMIREZ
FORMACIÓN DE LA FE
RELIGIOUS EDUCATION

MEL MORALLOS
CONFIRMATION/YOUTH MINISTRY

SCOTT MELVIN
DAVID ESPINOSA
MINISTERIO DE MUSICA
MUSIC MINISTRY

NANCY LOPEZ,
DEAF MINISTRY

VIVIANA TOLEDANO-ORTEGA
MANNY RODRIGUEZ
PARISH OFFICE

JANUARY/ENERO 12 & 13, 2013 THE BAPTISM OF THE LORD EL BAUTISMO DEL SEÑOR



PARISH OFFICE HOURS/ HORAS DE OFICINA:

MON. TUE. WED. FRI. 9:00 A.M.—2:00 P.M. 5:30 P.M. — 8:00 P.M.

SATURDAY 9:00 A.M.—1:00 P.M.

714-444-1500 ✕ WWW.COSCP.ORG

2000 W ALTON AVE SANTA ANA, CA 92704-7169

MASS INTENTIONS**INTENCIONES PARA LA MISA****Saturday/sábado, Jan./enero 12, 2013**

5:00 p.m. †James McNamara

7:00 p.m. Salvador y Catalina Espinosa

Sunday/domingo, Jan./enero 13, 2013

8:30 a.m. †Micaela Cohen

10:30 a.m. José y Ines Castrejón y Silva

12:30 p.m. Familia Castillo

2:30 p.m. Vietnamese Mass intentions today

5:00 p.m. For the People of the Parish

Monday/lunes, Jan./enero 14, 2013

8:00 a.m. †Anna Mai Thi Bao

Tuesday/martes, Jan./enero 15, 2013

5:45 p.m. Vietnamese Mass Intentions

Wed./miércoles, Jan./enero 16, 2013

8:00 a.m. Paul & Ruben Gonzalez

Friday/viernes, Jan./enero 18, 2013

8:00 a.m. Confirmation II Retreat

**CALL: 714-444-1500 For Mass Intentions
Para Intenciones de la Misa LLAME:
714-444-1500.**

LAST WEEK'S COLLECTION**COLECTA DE LA SEMANA PASADA**

**Saturday—Sunday
sábado—domingo
1/05/13—1/06/13**

\$8,149.00

**Thank you!
¡Gracias!**

FAITH FORMATION**FORMACIÓN DE FE**

- Jan. 13 Sunday/domingo~Sunday Night Live/SNL Jr. High and High School**
6:15~8:00 p.m.~Students Only/
Estudiantes solamente~**TONIGHT**
At/en: Christ Our Savior Parish
- Jan. 14 Adult Sacramental Preparation**
Preparación Sac. para Adultos
7:00 p.m. a 8:30 p.m.
At/en: Christ Our Savior Parish
- Jan. 15 Communion 2/Año 2**
Parents & Children/Padres y niños
Tuesday/martes~7:00—8:30 p.m.
At/en: Christ Our Savior Parish
- Jan. 18—20 Confirmation 2/confirmación 2**
Friday—Sunday/viernes-domingo
Retreat/Retiro
- Jan. 19 Communion 1 & 2/Año 1 y 2**
Faith Fest/Festival de la Fe
All Families/Todas las familias
Saturday/sábado~9:30—11:00 a.m.
At/en: Christ Our Savior Parish
- Jan. 22 Communion 2/Año 2**
Children only/Niños Solamente
Tuesday/martes~7:00—8:30 p.m.
At/en: Christ Our Savior Parish
- Jan. 23 Confirmation 1/Confirmación 1**
Wednesday/miércoles~7:00-8:30 p.m
At/en: Christ Our Savior Parish
- Jan. 24 RCIA / RICA (adapted for children)**
6:30 p.m.—8:00 p.m.
At/en: Christ Our Savior Parish
- Jan. 27 Sunday/domingo~Sunday Night Live/SNL Jr. High and High School**
6:15~8:00 p.m.~Students Only/
Estudiantes solamente
At/en: Christ Our Savior Parish
- Jan. 28 Adult Sacramental Preparation**
Preparación Sac. para Adultos
7:00 p.m. a 8:30 p.m.
At/en: Christ Our Savior Parish
- Jan. 29 Communion 1/Año 1**
Tuesday/martes~6:30—8:00 p.m.
Children Only/Niños Solamente
At/en: Christ Our Savior Parish
- Jan. 29 Post-Communion –Pos-comunión**
Tuesday/martes~6:30—8:00 p.m.
Children Only/Niños Solamente
At/en: Christ Our Savior Parish
- Jan. 30 Confirmation 2/Confirmación 2**
Wednesday/miércoles~7:00-8:30 pm
At/en: Christ Our Savior Parish

REFLECCIONES EN LAS LECTURAS

LLAMADOS A SERVIR

Por muchas semanas hemos celebrado la aparición de la presencia divina en su forma humana. Cuando era niño, Jesús vivió con María y José, al nacer lo visitaron unos pastores y luego algunos errantes magos de Oriente. Hoy celebramos otra situación, ocurrida un tiempo después, a un grupo reunido en el río Jordán.

Juan vaciló cuando le tocó bautizar a Jesús, a quien reconocía como “uno más poderoso que yo”. Pero hizo como Jesús se lo pidió, “descendió el Espíritu Santo” y una voz celestial habló a Jesús: “Tú eres mi hijo, el predilecto”. Jesús estaba empezando su vida pública de enseñanza y de servicio. Pronto comenzaría a llamar a otros a seguirlo.

Pedro fue el primero que Jesús llamó. En la segunda lectura de hoy anuncia el centro del mensaje: “la paz que traería Jesucristo, el Señor de todos”. Pedro fue llamado, y tú y yo somos llamados a llevar el mensaje y cumplir la palabra de Dios.

Copyright © J. S. Paluch Co.

LOS SANTOS Y OTRAS CELEBRACIONES

- Domingo: El Bautismo del Señor; Semana para Promover las Vocaciones
- Lunes: Primer Semana del Tiempo Ordinario
- Jueves: San Antonio
- Viernes: Semana de Oración por la Unidad Cristiana
- Sábado: Teofanía (Epifanía) en el calendario juliano; Santísima Virgen María

SAINTS AND SPECIAL OBSERVANCES

- Sunday: The Baptism of the Lord; National Vocation Awareness Week
- Monday: First Week in Ordinary Time begins
- Thursday: St. Anthony
- Friday: Week of Prayer for Christian Unity begins
- Saturday: Julian Calendar Theophany (Epiphany); Blessed Virgin Mary

YEAR OF FAITH



The joy of love, the answer to the drama of suffering and pain, the power to forgive offenses, life's victory over death's emptiness: all this finds fulfillment in the mystery of

Christ's incarnation, in Jesus becoming human and sharing our human weakness in order to transform it by the power of his resurrection.

(Pope Benedict XVI, Door of Faith, 13).

AÑO DE LA FE



La alegría del amor, la respuesta al drama del sufrimiento y el dolor, la fuerza del perdón ante la ofensa recibida y la Victoria de la vida ante el vacío de la muerte: todo tiene su cumplimiento en el misterio de la

encarnación de Cristo, de su hacerse hombre y de su compartir con nosotros la debilidad humana para transformarla con el poder de su resurrección

(Papa Benedicto XVI, La puerta de la fe, 13).

REFLECTIONS ON THE READINGS

CALLED TO SERVE

For many weeks now, we have been celebrating the appearance of the divine presence in human form. As a child, he came to Mary and Joseph, was seen by the shepherds, and then by some wandering magi from the East. Today we celebrate another showing, later in time, to a group gathered at the Jordan River.

John hesitated to baptize Jesus, whom he recognized as “one mightier than I.” But he did as Jesus asked, and the “Holy Spirit descended” and heaven’s voice spoke to Jesus, “You are my beloved Son.” Jesus was beginning his public life of teaching and service. Soon he would start calling others to join him.

Peter was one of the first to be called by Jesus. In today’s second reading, he announces the heart of the message, “peace through Jesus Christ, who is Lord of all.” Peter was called, and you and I are called to spread that message and to serve God’s word.

Copyright © J. S. Paluch Co.

LOS ANGELES RELIGIOUS EDUCATION CONGRESS

The Religious Education Congress is ready to enrich and revitalize us once more. Join us **February 21 (Youth Day), February 22—24, 2013** at the Anaheim Convention Center. If you have never before attended Congress, you are assured of a wonderful experience. All are welcome to attend! The Congress, sponsored by the Office of Religious Education at the Archdiocese of Los Angeles, offers a variety of opportunities for personal faith enrichment, prayer and entertainment. Two hundred eighty (280) workshops, covering topics of interest from spirituality and personal development to biblical studies, theology and catechesis—there is a topic of interest for you. In addition to workshops, participants will enjoy morning praise, evening liturgies and a variety of noon time and evening concerts. Come and be renewed by these Congress experiences.

Don't miss out! Register now for this spirit-filled and enriching weekend! To obtain a Registration Guidebook contact Luis Ramirez at 714-444-1500 or by email at: lramirez@coscp.org

PECHANGA FUND-RAISER



Our parish will be having a fund-raising trip to Pechanga Resort and Casino on Saturday, March 2, 2013. Bus leaves from our parish parking lot at 7:00 a.m. Cost is \$20.00 per person. Your payment will confirm your reservation. Seats are limited. Contact person: Rica Werner: 714-546-6025 or 714-290-8744

Nuestra parroquia tendrá un viaje para recaudar fondos al Casino de Pechanga y el sábado, 2 de marzo de 2013. El autobús sale de nuestro estacionamiento de la Iglesia a las 7:00 a.m. El costo es \$20.00 por persona. Su pago confirmará su reservación. Los asientos son limitados. Comuníquese con Rica Werner: 714-546-6025 o 714-290-8744

PARISH FOOD DRIVE

COMIDA A DOMICILIO PARROQUIAL

Please remember to drop off your donations of canned food, non-perishable foods and diapers next week at the tables provided. Thank you for remembering those less fortunate!

Por favor recuerde traer sus donaciones de comida enlatada y pañales la próxima semana. Puede colocar sus donaciones en una mesa que estará en frente de la oficina parroquial. ¡Gracias por ayudar a los necesitados!

CONGRESO DE EDUCACIÓN RELIGIOSA DE LOS ANGELES

El Congreso de Educación Religiosa está próximo para renovarnos y nutrirnos una vez más. Acompáñanos **el 21 de febrero (Jornada Juvenil), al 24 del 2012**. Si nunca has asistido al Congreso, ten pos seguro que tendrás una experiencia maravillosa. ¡Todos son bienvenidos! Este Congreso anual es patrocinado por la Oficina de Educación Relligiosa de la Arquidiócesis de Los Angeles, y tiene una variedad de oportunidades para enriquecimiento en la fe, oración y entretenimiento. Ofrecemos 280 asambleas, que cubren temas de gran interés; desde espiritualidad y desarrollo personal a estudio bíblicos, teológicos y de catequesis; hay un tema de interés para cada persona. Además de los talleres, los participantes disfrutarán de la oración matutina, liturgias vespertinas y una variedad de conciertos al mediodía y por la noche. ¡Ven a renovarte a través de esta experiencias del Congreso!

Para mas información llame a Luis Ramirez al 714-444-1500 o al correo electrónico: lramirez@coscp.org

TRADICIONES DE NUESTRA FE

La costumbre del bautismo infantil debe ser mucho más que un acto social o una tradición cultural, donde el ropón y los regalos son más importantes que la doctrina cristiana, y los padrinos se escogen no por su buen ejemplo sino por su cuenta bancaria.

Según los Hechos de los Apóstoles, familias enteras se bautizaban cuando el padre de familia decidía hacerse cristiano. Esta práctica de bautizar, no solo al nuevo creyente sino también a su mujer y a sus hijos, poco a poco, quedó solo en bautizar los niños del original creyente. El mundo en aquel tiempo estaba basado sobre la familia así como muchas culturas latinas de hoy.

El bautizo infantil nació en la Iglesia primitiva y al pasar de los siglos llegó a transformarse en un rito religioso muy importante en la catequesis del nuevo cristiano. El niño viste de ropita blanca que recuerda la presencia de Cristo en su alma, se le regala una vela que lo invita a brillar con la luz de Cristo y se le da una madrina o un padrino que le enseñará a vivir en Cristo.

—Fray Gilberto Cavazos-Glz, OFM, Copyright © J. S. Paluch Co.

LECTURAS DE LA SEMANA

Lunes:	Heb 1:1-6; Sal 97 (96):1, 2b, 6, 7c, 9; Mc 1:14-20
Martes:	Heb 2:5-12; Sal 8:2ab, 5, 6-9; Mc 1:21-28
Miércoles:	Heb 2:14-18; Sal 105 (104):1-4, 6-9; Mc 1:29-39
Jueves:	Heb 3:7-14; Sal 95 (94):6-11; Mc 1:40-45
Viernes:	Heb 4:1-5, 11; Sal 78 (77):3, 4bc, 6c-8; Mc 2:1-12
Sábado:	Heb 4:12-16; Sal 19 (18):8-10, 15; Mc 2:13-17
Domingo:	Is 62:1-5; Sal 96 (95):1-3, 7-10; 1 Cor 12:4-11; Jn 2:1-11

Vivamos la Palabra de Dios

Nosotros oramos como Jesús lo hizo para poder escuchar la voz del Padre, una voz que nos habla del amor de Dios por nosotros. Pidamos permitirle a ese Espíritu, el aliento de Dios que vino sobre nosotros en nuestro bautismo, que nos inspire a servir en el mundo a los más necesitados, que Dios nos pone en nuestro camino.

Derechos de autor © 2012, World Library Publications. Todos los derechos reservados.

READINGS FOR THE WEEK

Monday:	Heb 1:1-6; Ps 97:1, 2b, 6, 7c, 9; Mk 1:14-20
Tuesday:	Heb 2:5-12; Ps 8:2ab, 5, 6-9; Mk 1:21-28
Wednesday:	Heb 2:14-18; Ps 105:1-4, 6-9; Mk 1:29-39
Thursday:	Heb 3:7-14; Ps 95:6-11; Mk 1:40-45
Friday:	Heb 4:1-5, 11; Ps 78:3, 4bc, 6c-8; Mk 2:1-12
Saturday:	Heb 4:12-16; Ps 19:8-10, 15; Mk 2:13-17
Sunday:	Is 62:1-5; Ps 96:1-3, 7-10; 1 Cor 12:4-11; Jn 2:1-11

TREASURES FROM TRADITIONS

Merry Christmas! Share that cheerful greeting with some folks today. They may wonder if you have had any Elvis sightings lately, attended Star Trekkie conventions, or were Cleopatra in a previous lifetime. Despite the skeptics, today is solidly within the Christmas season. In fact, in some strands of the Christian tradition it represents the clearest manifestation of the mystery of the Incarnation. On Christmas Day, for example, the Gospel reading is the Prologue of John's Gospel, which reveals the glory of Christ shining through our humanity precisely in his baptism.

At any rate, this is an ancient feast, celebrated first in Egypt sixteen centuries ago. More than most other ancient people, the Egyptians understood the life-giving properties of water. On this day, they drew water from the Nile, so central in the history of their people, and reserved it in honor. Many other places copied the custom, so that St. John Chrysostom wrote of people in Antioch gathering at midnight to collect flowing water into vessels they brought from home since "today there is a blessing on the water." At home for dinner tonight, decorate the table with beautiful bowls of water and white candles, toast one another with goblets of sparkling water, and light a Christmas candle in the window one last time.

—James Field, Copyright © J. S. Paluch Co.

RESPECT LIFE, JUSTICE & PEACE

Let's greet the New Year with Great Expectations

As the New Year begins, we need to take into account all the events of the past year, the wonderful things and the tragedies of terrorism and war. As the New Year begins, we must seek hope and forgiveness. We must be thankful and show kindness. We must focus on the journey to come. We must rise above the bad times and redouble our efforts at success – especially in spiritual matters.

However, the special suffering that we have experienced in the last year has a cleansing effect. It makes us more mature in the way we look at life. Trials and pain are humbling, they make us remember God.

In abundance, prosperity and health, it is so easy to forget that God is the reason for our existence. The satisfaction of abundance makes us feel self sufficient.

This New Year, we need to see the true importance of human life and peace. It is a meaning that Christ Himself gives us through His ultimate expression of love: His Passion.

“Lord, I give this year to you. Give me a focus for 2013.”

Submitted by the Respect Life, Justice and Peace Committee

LIVING STEWARDSHIP

The other night I was looking out the window as the sun was setting and the layers of clouds allowed the sun to create an extraordinary sunset, painting some clouds with a golden hue, while others were orange and red, moving to purple and gray. It was a stunning moment. The baptism of Jesus is one of those brief moments of beauty, occurring in the first three Gospels (and alluded to in the fourth).

Luke's account differs from the others in that the dramatic moment does not occur as Jesus is coming up out of the water but only after his baptism, while he is praying. Luke's Gospel has been called the Gospel of prayer, and from its beginning the adult Jesus is presented as one who prays. At this moment of intimacy, “heaven was opened and the Holy Spirit descended upon him in bodily form like a dove” (Luke 3:21–22). While he was at prayer, the voice spoke to him: “You are my beloved Son; with you I am well pleased” (3:22). From here on we find that Jesus is under the influence of the Holy Spirit, and this Spirit directs him first into the desert to be tested, then into his years of service.

With this solemn celebration of the baptism, we too are sent back into the days called “Ordinary Time,” reminded that God has spoken these same words to us at our baptism: You are my son, my daughter. I delight in you. I send you forth to serve as my Son, Jesus, went forth to serve, accompanied by the Holy Spirit.

The Little Ones

Jim Burrows



RESPECTO DE VIDA,

Saludemos el Nuevo Año con Mucha esperanza

Al comenzar el Nuevo año, necesitamos tomar en consideración todos los acontecimientos del año que paso, las cosas maravillosas y las tragedias del terrorismo y la Guerra. En este Año Nuevo, tenemos la necesidad de buscar esperanza y perdón. Debemos ser agradecidos y demostrar bondad. Nos debemos enfocar en la nueva jornada. Nos debemos superar de los malos tiempos y redoblar nuestros esfuerzos a los éxitos – especialmente en la parte espiritual.

Sin embargo, el notable sufrimiento que vivimos el año pasado ha tenido un efecto de purificación. Nos ha hecho más maduros en la forma como vemos la vida. Las huellas y el dolor nos dan humildad, y nos hacen recordar a Dios.

En tiempos de abundancia, prosperidad y salud, es muy fácil olvidarnos que Dios es la razón de nuestra existencia. La satisfacción de la abundancia nos hace sentir autosuficientes.

En este Año Nuevo necesitamos ver la verdadera importancia de la vida y paz de la humanidad. Este es el sentido que el mismo Cristo nos da a través de su última expresión de amor: Su pasión y muerte.

“Señor, yo te doy este año. Dame tu luz y enfoque para el 2013.”

Presentado por el Comité Respeto a la Vida, Justicia y Paz

HOPE AND HEALING AFTER ABORTION

Hope and Healing After Abortion

(anteriormente conocido como Project Rachel) es un ministerio para todas aquellas personas cuyas vidas han sido afectadas por el acto del aborto. El verano pasado, se enviaron a todas las parroquias nuevos folletos y tarjetas de presentación con este nuevo nombre, pero parece que hubo un poco de confusión, por lo tanto se está enviando la presente carta con el propósito de aclarar esto.

El nuevo nombre fue seleccionado con el propósito de representar con más precisión lo que este ministerio significa. Los folletos que fueron distribuidos en Junio pasado describen brevemente la manera en como trabaja este ministerio, e incluyen el número de teléfono: 1(800) 722-4356 (el cual sigue siendo el mismo que se usaba cuando el ministerio se llamaba 'Project Rachel'). Les pedimos que por favor sigan usando este mismo número de teléfono para referir a todas las personas que necesiten de los servicios de este gran ministerio.

El *Ministerio Hope and Healing* está coordinado por Becky Davis de la Oficina de Cuidado Pastoral en la Catedral de la Sagrada Familia en Orange. Si usted tiene alguna duda o preguntas para ella, puede comunicarse a su teléfono directo (714) 639 2900 ext. 210. Sin embargo, para referir a personas afectadas por el acto del Aborto por favor utilicen el número 1(800)722-4356, ya que este número se maneja de una manera estrictamente confidencial.

HOPE AND HEALING AFTER ABORTION

Hope and Healing After Abortion (formerly known as Project Rachel) is a ministry for anyone who's life has been hurt by the act of abortion. This past summer, new brochures and business size cards were issued to all parishes, but this seems to have resulted in some confusion which is why the need for this letter of clarification.

The new name was selected to be more representative of what this ministry actually does; the brochures distributed in June describe how the ministry works; and the 1-800 722-4356 contact phone number remains the same and should be the number referred if/when you have someone in need of this service.

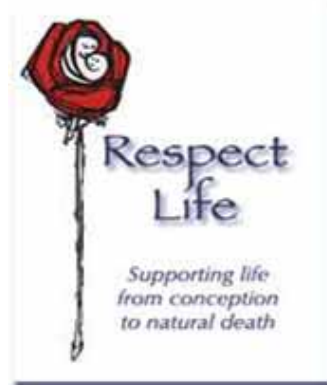
The Hope and Healing Ministry is coordinated by Becky Davis / Pastoral Care Ministry Office at Holy Family Cathedral. If you have specific questions for her, she can be reached at (714) 639 2900 ext. 210 - *again, please use the 1-800-722-4356 number when referring people for assistance.*

VIVIENDO LA CORRESPONSABILIDAD

La otra noche miraba la puesta del sol desde mi ventana y contemplaba cómo las diferentes capas de nubes creaban un panorama extraordinario con sus diferentes matices, desde dorados, anaranjados y rojos hasta morados y grises. Fue un momento deslumbrante. El bautismo de Jesús es uno de esos momentos breves y hermosos, que se nos relata en los primeros tres evangelios (y al cual alude el cuarto Evangelio).

El relato de Lucas se diferencia de los otros en que el momento dramático no ocurre cuando Jesús emerge de las aguas sino después de su bautismo, mientras ora. Al Evangelio de Lucas se le ha llamado el Evangelio de la oración, ya que desde el principio presenta a Jesús adulto como alguien que ora. En este momento de intimidad "se abrió el cielo, y el Espíritu Santo bajó sobre él en forma visible, como una paloa" (Lucas 3:21-22). Mientras él oraba llegó una voz que le dijo: "Tú eres mi Hijo amado, en ti me complazco" (3:22). De aquí en adelante vemos que Jesús está bajo la influencia del Espíritu Santo y este Espíritu lo dirige primero al desierto donde es tentado, y después a su vida pública de servicio.

Con esta solemne celebración del bautismo nosotros también somos enviados hacia el tiempo litúrgico que llamamos "ordinario" y se nos recuerda que Dios nos dirigió esas mismas palabras en nuestro bautismo: "Tú eres mi hijo (mi hija). En ti me complazco. Te envió a servir de la misma manera que mi Hijo Jesús fue a servir, en compañía del Espíritu Santo.



Living God's Word

We pray as Jesus prayed that we might hear the voice of the Father, a voice that speaks of God's love for us. We ask that we might allow that Spirit, God's holy breath that came upon us at our own baptism, to move us out into the world in service to those most in need whom God has set before us.

Copyright © 2012, World Library Publications. All rights reserved.